

Dan

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וְדָרְיוֹן	דִּיר	וּלְשֹׁנָא	אַמְיָא	עַמְמִיָּא	לְכָל-	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	1
wohnen	welcher	und-Sprachen	Voelker	Volk	zu-alle	der-Koenig	Nebukadnezar	
H1753	H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H4430	H5020	
				יִשְׁנָא:	שְׁלֹמְכוֹן	אַרְעָא	בְּכָל-	דִּירְיוֹן
				[ישנא]	[שלמכון]	Erde	in-alle	wohnen
				H7680	H8001	H0772	H3606	H1753

Nebukadnezar, der König, allen Völkern, Völkerschaften und Sprachen, die auf der ganzen Erde wohnen: Friede euch in Fülle!

שֹׁפֵר	עֲלֵיָּהּ	עֲלֵיָּהּ	אֱלֹהֵא	עַמִּי	עֶבֶד	דִּי	וְתַמְהוּיָא	אַתְיָא	2
[שפר]	der-Hoehste	der-Hoehste	Gott	mein-Volk	Knecht	welcher	[ותמהיא]	[אתיא]	
H8232	H5943	H5943	H0426	H5974	H5648	H1768	H8540	H0852	
							לְהַחֲיוּיָהּ:	קִדְמִי	
							zeigen	vor	
							H2324	H6925	

Es hat mir gefallen, die Zeichen und Wunder kundzutun, welche der höchste Gott an mir getan hat.

עֶלְמ	מַלְכוּת	מַלְכוּתָּהּ	תְּקִיפִין	כַּמָּה	וְתַמְהוּיָא	רַבְרָבִין	כַּמָּה	אַתְוָּהּ	3
Ewigkeit	Koenigreich	sein-Koenigreich	[תקיפין]	wie-viel	[ותמהויה]	Grosse	wie-viel	[אתוהי]	
H5957	H4437	H4437	H8624	H4101	H8540	H7260	H4101	H0852	
				וְדָר:	דִּיר	עַם-	וְשִׁלְטָנָהּ		
				[ודר]	[דר]	Volk	und-seine-Herrschaft		
				H1859	H1859	H5974	H7985		

Wie groß sind seine Zeichen, und wie mächtig seine Wunder! Sein Reich ist ein ewiges Reich, und seine Herrschaft währt von Geschlecht zu Geschlecht! -

בְּהִיכְלִי:	וְרַעְנָן	בֵּיתִי	הָיִית	שְׁלָה	נְבוּכַדְנֶצַּר	אֲנִי	4
[בהיכלי]	[ורענן]	Haus	sein	[שלה]	Nebukadnezar	ich	
H1965	H7487	H1005	H1934	H7954	H5020		

Ich, Nebukadnezar, war ruhig in meinem Hause und hatte Gedeihen in meinem Palaste.

יִבְהַלְנִי:	רֹאשִׁי	וְחִזְוִי	מִשְׁכְּבִי	עַל-	וְתַרְהִינִי	וְיִדְחַלְנִי	חֲזוּת	חֶלֶם	5
Bestuerung	Haupt	und-Gesicht	[משכבי]	ueber	[ותרהרין]	[וידחלני]	sehen	Traum	
H0927	H7217	H2376	H4903	H5922	H2031	H1763	H2370	H2493	

Ich sah einen Traum, er erschreckte mich; und Gedanken auf meinem Lager und Gesichte meines Hauptes ängstigten mich.

פִּשְׁר	דִּיר	בָּבֶל	חֲכִימִי	לְכָל	קִדְמִי	לְהִנְעִלָּהּ	טַעַם	שִׁים	וּמִנִּי	6
Deutung	welcher	Babel	weise	zu-alle	vor	hineingehen	Befehl	setzen	und-von	
H6591	H1768	H0895	H2445	H3606	H6925	H5954	H2942	H7761	H4481	
							יְהוּדְעָנִי:	חֶלְמָא		
							wissen-lassen	der-Traum		
							H3046	H2493		

Und von mir wurde Befehl gegeben, alle Weisen von Babel vor mich zu führen, auf daß sie mir die Deutung des Traumes kundtäten.

וְזָרְיָא [וְזָרְיָא] H1505	(כְּשָׂדָי) Chaldaeer H3779	[כְּשָׂדָי] Chaldaeer H3779	אַשְׁפָּיָא [אַשְׁפָּיָא] H0826	חֲרָטְמִיָּא [חֲרָטְמִיָּא] H2749	(עָלִין) hineingehen H5954	[עָלִין] hineingehen H5954	בְּאַרְיִין darauffhin H0116	7
לִי: (*)	מְהוּדְעִין wissen-lassen H3046	לֹא nicht H3809	וּפְשָׁרָהּ und-Deutung H6591	קִדְמִידוֹן vor H6925	אֲנִי ich	אָמַר sprach H0560	וְחִלְמָא und-der-Traum H2493	

Alsdann kamen die Schriftgelehrten, die Beschwörer, die Chaldäer und die Wahrsager herbei; und ich trug ihnen den Traum vor, aber sie taten mir seine Deutung nicht kund.

אֱלֹהֵי Gott H0426	כְּשֵׁם wie-Name H8036	בִּלְטַשְׂאֲצַר Belsazar H1096	שְׁמֵהּ sein-Name H8036	דִּי welcher H1768	דַּנְיֵאל Daniel H1841	קִדְמִי vor H6925	עַל ueber H5954	אַחֲרָיִין [אַחֲרָיִין] H0318	וְעַד und-bis H5705	8
		אָמַרְתָּ: sprechen H0560	קִדְמוּהִי vor H6925	וְחִלְמָא und-der-Traum H2493	בְּה in-ihr	קִדְשִׁין heilig H6922	אֱלֹהֵין Gott H0426	רוּחַ Geist H7308	וְדִי und-welcher H1768	

Und zuletzt trat vor mich Daniel, dessen Name Beltsazar ist, nach dem Namen meines Gottes, und in welchem der Geist der heiligen Götter ist; und ich trug ihm den Traum vor:

קִדְשִׁין heilig H6922	אֱלֹהֵין Gott H0426	רוּחַ Geist H7308	דִּי welcher H1768	יִדְעָתָא wissen-lassen H3046	אֲנִי ich	וְדִי welcher H1768	חֲרָטְמִיָּא [חֲרָטְמִיָּא] H2749	רַב viel H7229	בִּלְטַשְׂאֲצַר Belsazar H1096	9
וּפְשָׁרָהּ und-Deutung H6591	חַזִּית sehen H2370	דִּי welcher H1768	חִלְמִי Traum H2493	חַזִּי Gesicht H2376	לִי: (*)	אֲנִס [אֲנִס] H0598	לֹא nicht H3809	רַז Geheimnis H7328	וְכָל- und-alle H3606	

אָמַר:
sprach
H0560

"Belsazar, du Oberster der Schriftgelehrten, da ich weiß, daß der Geist der heiligen Götter in dir ist, und daß kein Geheimnis dir zu schwer ist, so sage mir die Gesichte meines Traumes, den ich gesehen habe, und seine Deutung.

וְרוּמָהּ [וְרוּמָהּ] H7314	אַרְעָא Erde H0772	בְּנוֹא Inneres H1459	אֵילָן Baum H0363	וְאֵלִין und-siehe H0431	חַזִּית sein H1934	חַזִּה sehen H2370	מִשְׁכְּבִי [מִשְׁכְּבִי] H4903	עַל- ueber H5922	רֹאשִׁי Haupt H7217	וְחַזִּי und-Gesicht H2376	10
										שְׁנִיָּא: viel H7690	

Was nun die Gesichte meines Hauptes auf meinem Lager betrifft, so sah ich: und siehe, ein Baum stand mitten auf der Erde, und seine Höhe war gewaltig.

אַרְעָא: Erde H0772	כָּל- alle H3606	לְסוּף [לְסוּף] H5491	וְחַזִּיתָהּ [וְחַזִּיתָהּ] H2379	לְשִׁמְיָא zu-Himmel H8065	יִמְטָא [יִמְטָא] H4291	וְרוּמָהּ [וְרוּמָהּ] H7314	וְתַקְרָא [וְתַקְרָא] H8631	אֵילָנָא der-Baum H0363	רַבָּה grosse H7236	11
---------------------------	------------------------	-----------------------------	---	----------------------------------	-------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	---------------------------	----

Der Baum wurde groß und stark, und seine Höhe reichte bis an den Himmel, und er wurde gesehen bis an das Ende der ganzen Erde;

עֲפִיָּה	שְׁפִירָה	וְאִנְבָּה	שְׁנִיָּא	וּמִזֹּון	לְכָל־	בָּהּ	תַּחְתּוֹהִי	וּתְטַלֵּל	חַיֹּת	בְּרֶא	12
[עפיה]	[שפיר]	[ואנבה]	viel	[ומזון]	alle	in-ih	[תחתוהי]	[תטלל]	Tiere	Feld	
H6074	H8209	H0004	H7690	H4203	H3606		H8460	H2927	H2423	H1251	
וּבְעִנְפֹהֶי	[וידרון]	(וידרון)	צִפְרִי	שָׁמַיָּא	וּמִנָּה	יִתְּזִין	כָּל־	בְּשָׂרָא			
[ובענפיה]	wohnen	wohnen	[צפרי]	Himmel	und-von	[יתזין]	alle	[בשרא]			
H6056	H1753	H1753	H6853	H8065	H4481	H2110	H3606	H1321			

sein Laub war schön und seine Frucht zahlreich, und es war Nahrung an ihm für alle; die Tiere des Feldes fanden Schatten unter ihm, und die Vögel des Himmels wohnten in seinen Zweigen, und alles Fleisch nährte sich von ihm.

חִזָּה	הָיִית	בְּחִזּוֹי	רֹאשִׁי	עַל־	מִשְׁכְּבִי	וְאֵלַי	עִיר	וְקֹדֶשׁ	מִן־	שָׁמַיָּא	13
sehen	sein	Gesicht	Haupt	ueber	[משכבי]	und-siehe	Stadt	und-heilig	wer	Himmel	
H2370	H1934	H2376	H7217	H5922	H4903	H0431	H5894	H6922	H4481	H8065	
נָחַת:											
[נחת]											
H5182											

Ich schaute in den Gesichtern meines Hauptes auf meinem Lager, und siehe, ein Wächter und Heiliger stieg vom Himmel hernieder.

קָרָא	בְּחִיל	וְכֵן	אָמַר	גִּידוּ	אֵילָנָא	וְקִצְצוּ	עֲנֻפֹהִי	אֲתָרוּ	עֲפִיָּה	וּבְדִרְוֹ	14
rief	mit-Kraft	und-so	sprach	[גדו]	der-Baum	[וקצצו]	[ענפיה]	[אתרו]	[עפיה]	[ובדרו]	
H7123	H2429	H3652	H0560	H1414	H0363	H7113	H6056	H5426	H6074	H0921	
אִנְבָּה	תַּנְדֵּן	חַיֹּתָא	מִן־	תַּחְתּוֹהִי	וּצִפְרִיאַ	מִן־	עֲנֻפֹהִי:				
[אנבה]	[תנדי]	die-Tiere	wer	[תחתוהי]	[וצפריא]	wer	[ענפיה]				
H0004	H5111	H2423	H4481	H8479	H6853	H4481	H6056				

Er rief mit Macht und sprach also: Hauet den Baum um und schneidet seine Zweige weg; streifet sein Laub ab und streuet seine Frucht umher! Die Tiere unter ihm sollen wegfliehen und die Vögel aus seinen Zweigen!

בְּרִם	עֵקֶר	שְׂרֻשׁוֹהִי	בְּאַרְעָא	שִׁבְקוּ	וּבְאַסּוֹרִי	דִּי־	פְּרִזֵּל	וּנְחָשׁ	בְּדַתְאָא		15
aber	[עקר]	[שרשוהי]	auf-Erde	[שבקו]	[ובאסורי]	welcher	Eisen	und-Bronze	[בדתאא]		
H1297	H6136	H8330	H0772	H7662	H0613	H1768	H6523	H5174	H1883		
דִּי	בְּרֶא	וּבְטָל	שָׁמַיָּא	יִצְטָבַע	וְעַם־	חַיֹּתָא	חֻלְקָה	בְּעֵשֶׁב	אַרְעָא:		
welcher	Feld	[ובטל]	Himmel	benetzen	und-Volk	die-Tiere	[חלקה]	[בעשב]	Erde		
H1768	H1251	H2920	H8065	H6647	H5974	H2423	H2508	H0772			

Doch seinen Wurzelstock lasset in der Erde, und zwar in Fesseln von Eisen und Erz, im Grase des Feldes; und von dem Tau des Himmels werde er benetzt, und mit den Tieren habe er teil an dem Kraut der Erde.

לְבָבָהּ	מִן־	[אנושא]	(אנושא)	יִשְׁנֹון	וּלְבָב	חַיָּה	יִתִּיב	לָהּ	וּשְׁבַעָה		16
[לבבה]	wer	Mensch	die-Menschen	veraendern	und-Herz	Tier	geben	ihr	[ושבעה]		
H3825	H4481	H0606	H0606	H8133	H3825	H2423	H3052	H7655			
עֲדָנִין	יִחַלְפֹון	עֲלֻהֵי:									
Zeit	wechseln	ueber									
H5732	H2499	H5922									

Sein menschliches Herz werde verwandelt und das Herz eines Tieres ihm gegeben; und sieben Zeiten sollen über ihm vergehen.

יִדְעוּן wissen-lassen H3046	דִּי welcher H1768	דְּבַרְתָּ [דברת] H1701	עַד- bis H5705	שְׂאֵלְתָּ [שאלתא] H7595	קִדְּשִׁין heilig H6922	וּמֵאֲמַר [ומאמר] H3983	פְּתִנְמָא [פתנמא] H6600	עִירִין [עירין] H5894	בְּנוֹרַת [בנורת] H1510	17
(אֲנָשָׁא) Mensch H0606	[אנושא] Mensch H0606	בְּמַלְכוּת Koenigreich H4437	(עֲלֵאָה) der-Hoechste H5943	[עליא] der-Hoechste H5943	שְׁלִיט Herrscher H7990	דִּי- welcher H1768	חֵיִיא [חייא] H2417			
(עֲלֵה): ging-hinauf H5921	[עליה] ueber H5922	יָקִים aufstellen H6966	אֲנָשִׁים Maenner H0606	וּשְׁפֹל [ושפל] H8215	וּתְנִינָה [יתננה] H5415	יִצְבָּא Willen H6634	דִּי welcher H1768	וּלְמֶן- und-wem H4479		

Durch Beschluß der Wächter ist dieser Ausspruch, und ein Befehl der Heiligen ist diese Sache: auf daß die Lebenden erkennen, daß der Höchste über das Königtum der Menschen herrscht und es verleiht, wem er will, und den Niedrigsten der Menschen darüber bestell.

בִּלְטַשְׂאֲצַר Belsazar H1096	(וְאַנְתָּ) und-du H0607	[וּאֲנַתְהָ] und-du H0607	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnezar H5020	מֶלְכָּא der-Koenig H4430	אֲנָה ich H1768	חֲזִית sehen H2370	חֶלְמָא der-Traum H2493	דִּינָה dies H1836	18	
פְּשָׂרָא Deutung H6591	יִכְלִין koennen H3202	לֹא- nicht H3809	מַלְכוּתִי Koenigreich H4437	חֲכִימִי weise H2445	כָּל- alle H3606	וְדִי welcher H1768	קָבֹל weil H6903	כָּל- alle H3606	אֲמַר sprach H0560	וּפְשָׂרָא Deutung H6591
		בְּךָ: (*) H6922	קִדְּשִׁין heilig H0426	אֱלֹהִין Gott H7308	רוּחַ- Geist H1768	דִּי welcher H3546	כָּהֵל [כהל] H0607	(וְאַנְתָּ) und-du H0607	[וּאֲנַתְהָ] und-du H0607	לְהוֹדְעָתִי wissen-lassen H3046

Diesen Traum habe ich, der König Nebukadnezar, gesehen; und du, Beltsazar, sage seine Deutung, da alle Weisen meines Königreichs mir die Deutung nicht kundzutun vermögen; du aber vermagst es, weil der Geist der heiligen Götter in dir ist."

וְרַעֲיָנְהִי [ורעינה] H7476	חֶלְהָ eine H2298	כְּשַׁעָה [כשעה] H8160	אֲשֵׁתוּמָם [אשתומם] H8075	בִּלְטַשְׂאֲצַר Belsazar H1096	שְׁמָה sein-Name H8036	דִּי- welcher H1768	דָּנִיֵּאל Daniel H1841	אֲדִין dann H0116	19
אַל- zu H0409	וּפְשָׂרָא und-Deutung H6591	חֶלְמָא der-Traum H2493	בִּלְטַשְׂאֲצַר Belsazar H1096	וְאֲמַר und-sprach H0560	מֶלְכָּא der-Koenig H4430	עָנָה antworten H6032	יְבַהֲלָנָה Bestuerung H0927		
[לשנאיד] [לשנאיד] H8131	חֶלְמָא der-Traum H2493	(מְרִי) [מרין] H4756	[מראי] [מראי] H4756	וְאֲמַר und-sprach H0560	בִּלְטַשְׂאֲצַר Belsazar H1096	עָנָה antworten H6032	יְבַהֲלָד Bestuerung H0927		
				(לְעֶרְדָּךְ): [לערד] H6146	[לעריך] [לעריך] H6146	וּפְשָׁרָה und-Deutung H6591	(לְשִׁנְאָד) [לשנאד] H8131		

Da entsetzte sich Daniel, dessen Name Beltsazar ist, eine Zeitlang, und seine Gedanken ängstigten ihn. Der König hob an und sprach: Beltsazar, der Traum und seine Deutung ängstige dich nicht. Beltsazar antwortete und sprach: Mein Herr, der Traum gelte deinen Hassern und seine Deutung deinen Feinden!

וּחְזוּתָהּ [וחזותה] H2379	לְשִׁמְיָא zu-Himmel H8065	יִמְטָא [ימטא] H4291	וְרוּמָהּ [ורומה] H7314	וּתְקַף [ותקף] H8631	רַבָּה grosse H7236	דִּי welcher H1768	חֲזִית sehen H2370	דִּי welcher H1768	אֵילָנָא der-Baum H0363	20
									לְכָל- zu-alle H3606	
									אַרְעָא: Erde H0772	

Der Baum, den du gesehen hast, der groß und stark wurde, dessen Höhe an den Himmel reichte, und der über die ganze Erde hin gesehen wurde;

וְעִפְיָהּ	שְׁפִיר	וְאִנְבְּהָ	שְׁנִיָּא	וּמְזוּזָן	לְכֻלָּא־	בֵּה	תַּחְתּוּהִי	תִּדְוֹר	חַיֹּת	בְּרֵא	21
[ועפיה]	[שפיר]	[ואנבה]	viel	[ומזוזן]	alle	in-ih	[תחתוהי]	wohnen	Tiere	Feld	
H6074	H8209	H0004	H7690	H4203	H3606		H8460	H1753	H2423	H1251	
וּבְעִנְפֹהֵי	יִשְׁכְּנֹן	צִפְרִי	שְׁמַיָּא:								
[ובענפיה]	[ישכנן]	[צפרי]	Himmel								
H6056	H7932	H6853	H8065								

und dessen Laub schön und dessen Frucht zahlreich, und an welchem Nahrung war für alle; unter welchem die Tiere des Feldes wohnten, und in dessen Zweigen die Vögel des Himmels sich aufhielten:

[אַנְתָּה-]	(אַנְתָּ-)	הוּא	מֶלֶךָ	דִּי	רַבִּית	וּתְקַפָּתָּ	וּרְבוּתָּךְ	רַבָּת	וּמִטָּת	22
du	du	er	der-Koenig	welcher	[רבית]	[ותקפת]	[ורבותך]	[רבת]	[ומטת]	
H0607	H0607	H1932	H4430	H1768	H7236	H8631	H7238	H7236	H4291	
לְשִׁמְיָא	וּשְׁלֹטְנָא	לְסוּף	אַרְעָא:							
zu-Himmel	und-Herrschaft	[לסוף]	Erde							
H8065	H7985	H5491	H0772							

das bist du, o König, der du groß und stark geworden bist; und deine Größe wuchs und reichte bis an den Himmel, und deine Herrschaft bis an das Ende der Erde.

וְדִי	חֲזָה	מֶלֶךָ	עִיר	וְקִדִּישׁ	וְנַחַת	מִן־	שְׁמַיָּא	וְאָמַר	גְּדוּ	23
und-welcher	sehen	der-Koenig	Stadt	und-heilig	[נחת]	wer	Himmel	und-sprach	[גדו]	
H1768	H2370	H4430	H5894	H6922	H5182	H4481	H8065	H0560	H1414	
אֵילָנָא	וּחְבִּלּוּהִי	בְרָם	עֵקֶר	שָׁרְשׁוּהִי	בְּאַרְעָא	שִׁבְקוּ	וּבְאַסּוּר	דִּי־	פְּרוֹל	
der-Baum	[וחבילוהי]	aber	[עקר]	[שרשוהי]	auf-Erde	[שבקו]	[ובאסור]	welcher	Eisen	
H0363	H2255	H1297	H6136	H8330	H0772	H7662	H0613	H1768	H6523	
וּנְחָשׁ	בְּדִתְאָא	דִּי	בְּרֵא	וּבִטְלָן	שְׁמַיָּא	יִצְטַבֵּעַ	וְעַם־	חַיֹּת	בְּרֵא	
und-Bronze	[בדתאא]	welcher	Feld	[ובטלן]	Himmel	benetzen	und-Volk	Tiere	Feld	
H5174	H1883	H1768	H1251	H2920	H8065	H6647	H5974	H2423	H1251	
חֻלְקָה	עַד	דִּי־	שִׁבְעָה	עֲדִנִּין	וְחִלְפוֹן	עַלּוּהִי:				
[חלקה]	bis	welcher	[שבעה]	Zeit	wechseln	ueber				
H2508	H5705	H1768	H7655	H5732	H2499	H5922				

Und daß der König einen Wächter und Heiligen vom Himmel herniedersteigen sah, welcher sprach: Hauet den Baum um und verderbet ihn! Doch seinen Wurzelstock lasset in der Erde, und zwar in Fesseln von Eisen und Erz, im Grase des Feldes; und von dem Tau des Himmels werde er benetzt, und er habe sein Teil mit den Tieren des Feldes, bis sieben Zeiten über ihm vergehen-

דִּנְהָ	פְּשָׂרָא	מֶלֶךָ	וּגְזֵרָת	[עֲלִיא]	(עֲלִיאָה)	הִיא	דִּי	מִטָּת	24
dies	Deutung	der-Koenig	[וגזרת]	der-Hoehste	der-Hoehste	sie	welcher	[מטת]	
H1836	H6591	H4430	H1510	H5943	H5943	H1932	H1768	H4291	
עַל־	[מְרַאי]	(מְרִי)	מֶלֶךָ:						
ueber	[מראי]	[מרי]	der-Koenig						
H5922	H4756	H4756	H4430						

dies ist die Deutung, o König, und dies der Beschluß des Höchsten, der über meinen Herrn, den König, kommen wird:

וְעִשְׂבָּא	מְדַרְךָ	קָהְיָה	בְּרֵא	חַיִּית	וְעַם-	אֲנָשָׁא	מֶן	טָרְדִין	וְלָךְ	25
[ועשבא]	[מדררך]	sein	Feld	Tiere	und-Volk	die-Menschen	wer	[טרדין]	und-(*)	
	H1934		H1251	H2423	H5974	H0606	H4481	H2957		
עֲלִיָּה	יַחְלִפִּין	עֲדָנִין	וְשִׁבְעָה	מִצְבְּעִין	לָךְ	שָׁמַיָּא	וּמִטַּל	יִטְעֲמוּן	לָךְ	אֲבִתְרִין
ueber	wechseln	Zeit	[ושבעה]	benetzen	(*)	Himmel	[ומטל]	[יטעמוון]	(*)	Stiere
H5922	H2499	H5732	H7655	H6647		H8065	H2920	H2939		H8450
אֲנָשָׁא		בְּמַלְכוּת	עֲלִיָּא	שְׁלִיט	דִּי-	תִנְדַּע	דִּי-	עַד		
die-Menschen	Koenigreich	der-Hoechste	Herrscher	welcher	wissen-lassen	welcher	bis			
H0606	H4437	H5943	H7990	H1768	H3046	H1768	H5705			
					יִתְנַהֵּ:	יִצְבָּא	דִּי	וְלִמֶן		
					[יתננה]	Willen	welcher	und-wem		
					H5415	H6634	H1768	H4479		

26	וְדִי	אָמְרוּ	לְמַשָּׁבֵק	עָקַר	שָׁרְשׁוֹהִי	דִּי	אֵילָנָא	מַלְכוּתָךְ	לָךְ
	und-welcher	sprechen	[למשבק]	[עקר]	[שרשוהי]	welcher	der-Baum	Koenigreich	(*)
	H1768	H0560	H7662	H6136	H8330	H1768	H0363	H4437	
	קִימָה	דִּי	תִּנְדֵּעַ		דִּי	שְׁלֹטִין	שָׁמַיָא		
	[קימה]	welcher	wissen-lassen		welcher	Herrschaft	Himmel		
	H4481	H1768	H3046		H1768	H7990	H8065		

27	לָתֵן	מֶלֶכָא	מֶלְכִי	יִשְׁפָּר	עַלִיד	עֲלֵךְ	וּחְטִאָךְ	וּחְטִיךְ	בְּצִדְקָה
	deshalb	der-Koenig	Koenige-von	יִשְׁפָּר	ueber	ueber	וּחְטִיךְ	וּחְטִיךְ	בְּצִדְקָה
	H3861	H4430	H4431	H8232	H5922	H5921	H2408	H2408	H6665
	פָּרַק	וְעִוִּיתֶךָ	בְּמַתָּן	עֲנִין	הֵן	תְּהוּא	אֲרָכָה	לְשִׁלּוֹתֶךָ:	
	פרק	וְעִוִּיתֶךָ	בְּמַתָּן	עֲנִין	wenn	sein	אֲרָכָה	לְשִׁלּוֹתֶךָ	
	H6562	H5758	H2604	H6033		H1934	H0754	H7963	

28 כִּלָּא מִטָּא עַל- נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא: פ
wie-nicht [מטא] ueber Nebukadnezar der-Koenig מלְכָא: פ
H3606 H4291 H5922 H5020 H4430 (*)

29 לְקַצַּת יִרְחִין תְּרִי-עֶשֶׂר עַל-הַיֵּכַל מַלְכוּתָא דִּי בָבֶל מְהֻלָּךְ תְּהֵא:

[לקצת] [ירחין] [תרי] [עשר] [על] [היכל] [מלכותא] [די] [בבל] [מהלך] [תהא]:

H1934 H1981 H0895 H1768 H4437 H1965 H5922 H6236 H8648 H3393 H7118

אֵיךְ	דִּי-	רַבְתָּא	בָּבֶל	הִיא	דִּזֵּא	הָלֵא	וְאַמְר	מַלְכָּא	עָנָה	30
ich	welcher	gross	Babel	sie	dies	ist-nicht	und-sprach	der-Koenig	antworten	
	H1768	H7229	H0895	H1932	H1668	H3809	H0560	H4430	H6032	
			הָדָרִי:	וְלִיקָר	חֲסִנִּי	בִּתְקַף	מַלְכוּ	לְבֵית	בְּנֵיתָהּ	
			[הדרי]	[ויליקר]	[חסני]	[בתקר]	Koenigreich	zum-Haus	[בניתה]	
			H1923	H3367	H2632		H4437	H1005	H1124	

und der König hob an und sprach: Ist das nicht das große Babel, welches ich zum königlichen Wohnsitz erbaut habe durch die Stärke meiner Macht und zu Ehren meiner Herrlichkeit?

אָמַרְיִן	לֵךְ	נָפַל	שָׁמַיָא	מִן־	קוֹל	מַלְכָא	בָּפִם	מִלְחָא	עוֹד	31
sprechen	(*)	fiel	Himmel	wer	Stimme	der-Koenig	[בפם]	Wort	noch	
H0560		H5308	H8065	H4481	H7032	H4430	H6433	H4406	H5751	
			מִן־: von	עָרַת vergehen	מַלְכוּתָהּ sein-Koenigreich	מַלְכָא der-Koenig	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnezar			
			H4481	H5709	H4437	H4430	H5020			

Noch war das Wort im Munde des Königs, da kam eine Stimme vom Himmel herab: Dir, König Nebukadnezar, wird gesagt: Das Königtum ist von dir gewichen!

לֵךְ	כְּתוּרִין	עֲשָׂא	מִדְרֹךְ	כְּרָא	חַיִּית	וְעַם־	טְרִדִין	לֵךְ	אָנְשָׁא	וּמִן־	32
(*)	Stiere	[עשבא]	[מדרך]	Feld	Tiere	und-Volk	[טרדין]	(*)	die-Menschen	und-wer	
H8450				H1251	H2423	H5974	H2957	H0606	H4481		
דִּי־	תְּנִיעַ	דִּי־	עַד	(עֲלֵךְ)	[עליך]	וְחִלְפִין	עֲדָנִין	וְשַׁבְעָה	יִטְעֻמוּן	יִטְעֻמוּן	
welcher	wissen-lassen	welcher	bis	ueber	ueber	wechseln	Zeit	[ושבעה]	[יטעמוון]	[יטעמוון]	
H1768	H3046	H1768	H5705	H5921	H5922	H2499	H5732	H7655	H2939		
	יִתְנָנָה:	יִצְבָּא	דִּי	וּלְמִן־	אָנְשָׁא	בְּמַלְכוּת	עֲלֵיָא	שְׁלִיט			
	[יתננה]	Willen	welcher	und-wem	die-Menschen	Koenigreich	der-Hoehste	Herrscher			
	H5415	H6634	H1768	H4479	H0606	H4437	H5943	H7990			

Und man wird dich von den Menschen ausstoßen, und bei den Tieren des Feldes wird deine Wohnung sein, und man wird dir Kraut zu essen geben wie den Rindern; und es werden sieben Zeiten über dir vergehen, bis du erkennst, daß der Höchste über das Königtum der Menschen herrscht und es verleiht, wem er will.

וְעֲשָׂא	טְרִיד	אָנְשָׁא	וּמִן־	נְבוּכַדְנֶצַּר	עַל־	סַפַּת	מִלְחָא	שַׁעְתָּא	בֵּיה־	33
[ועשבא]	[טריד]	die-Menschen	und-wer	Nebukadnezar	ueber	[ספת]	Wort	[שעתא]	in-ihr	
H2957		H0606	H4481	H5020	H5922	H5487	H4406	H8160		
רָבָה	כְּנֻשְׂרִין	שַׁעְרָה	דִּי	עַד	יִצְטָבַע	נִשְׁמָה	שָׁמַיָא	וּמַטְל	כְּתוּרִין	
grosse	[כנשרין]	[שערה]	welcher	bis	benetzen	[נשמה]	Himmel	[ומטל]	Stiere	
H7236	H5403	H8177	H1768	H5705	H6647	H1655	H8065	H2920	H8450	
								וּטְפֻרוּהִי	וּטְפֻרוּהִי	
								[כצפרין]	[כצפרין]	
								H6853	H2953	

In demselben Augenblick wurde das Wort über Nebukadnezar vollzogen; und er wurde von den Menschen ausgestoßen, und er aß Kraut wie die Rinder, und sein Leib ward benetzt von dem Tau des Himmels, bis sein Haar wuchs gleich Adlerfedern und seine Nägel gleich Vogelkrallen.

יְתוּב	עַלִי	וּמִנְדַּעִי	נִטְלָת	לְשָׁמַיָא	וְעֵינֵי	נְבוּכַדְנֶצַּר	אֲנִי	יּוֹמִיָּה	וּלְקֻצָּת	34
[יתוב]	ueber	[ומנדעי]	[נטלת]	zu-Himmel	Augen-von	Nebukadnezar	ich	Tag	[ולקצת]	
H8421	H5922	H4486	H5191	H8065	H5870	H5020		H3118	H7118	
דִּי	וְהִדְרָת	שְׁבַחַת	עֲלָמָא	וּלְחִי	בְּרִכַּת	(וּלְעֲלֵאָה)	[ולעליא]			
welcher	[והדרת]	[שבחת]	Ewigkeit	[ולחי]	[ברכת]	und-zu-der-Hoehste	und-zu-der-Hoehste			
H1768	H1922	H7624	H5957	H2417	H1289	H5943	H5943			
	וְדָר:	דָּר	עַם־	וּמַלְכוּתָהּ	עֲלָם	שְׁלֵטָן	שְׁלֵטָנָה			
	[ודר]	[דר]	Volk	und-sein-Koenigreich	Ewigkeit	Herrschaft	seine-Herrschaft			
	H1859	H1859	H5974	H4437	H5957	H7985	H7985			

Und am Ende der Tage erhob ich, Nebukadnezar, meine Augen zum Himmel, und mein Verstand kam mir wieder; und ich pries den Höchsten, und ich rühmte und verherrlichte den ewig Lebenden, dessen Herrschaft eine ewige Herrschaft ist, und dessen Reich von Geschlecht zu Geschlecht währt.

וְכָל־	[וְדָרִין]	(וְדִירִי)	אַרְעָא	כָּלָה	חֲשִׁיבִין	וְכַמְצָבִיהָ	עֶבֶר	בְּחֵיל	שָׁמַיָּא
und-alle	wohnen	wohnen	Erde	wie-ihr	[חֲשִׁיבִין]	und-Willen	Knecht	mit-Kraft	Himmel
H3606	H1753	H1753	H0772	H3809	H2804	H6634	H5648	H2429	H8065
[וְדָרִין]	(וְדִירִי)	אַרְעָא	וְלֹא	אֵיתִי	דִּי־	יִמְחָא	בִּידָה		
und-wohnen	und-wohnen	Erde	und-nicht	es-gibt	welcher	[יִמְחָא]	in-seine-Hand		
H1753	H1753	H0772	H3809	H0383	H1768	H4223	H3028		
וְיֹאמֶר	לָהּ	מָה	עֲבַדְתָּ:						
und-er-sprach	ihr	was	tun						
H0560	H4101	H4101	H5648						

Und alle Bewohner der Erde werden wie nichts geachtet, und nach seinem Willen tut er mit dem Heere des Himmels und mit den Bewohnern der Erde; und da ist niemand, der seiner Hand wehren und zu ihm sagen könnte: Was tust du?

בֵּיהּ	זְמַנָּא	וּמְנַדְעִי	יְתוּב	עָלִי	וְלִיקָר	מַלְכוּתִי	הָדְרִי	וְזוּי	יְתוּב	עָלִי
in-ihr	Zeit	[וּמְנַדְעִי]	[יְתוּב]	ueber	[וְלִיקָר]	Koenigreich	[הָדְרִי]	[וְזוּי]	[יְתוּב]	ueber
	H2166	H4486	H8421	H5922	H3367	H4437	H1923	H2122	H8421	H5922
וְלִי	הָדְרִי	וְרַבְרַבְנִי	יְבָעוֹן	וְעַל־	מַלְכוּתִי	הַתְקַנְתָּ	וְרַבִּי	יְתִירָה		
und-(*)	[הָדְרִי]	und-Grosse	bitten	und-ueber	Koenigreich	[הַתְקַנְתָּ]	[וְרַבִּי]	ausserordentlich		
	H1907	H7261	H1156	H5922	H4437	H8627	H7238	H3493		
הוֹסַפְתָּ	לִי:									
[הוֹסַפְתָּ]	(*)									
H3255										

Zur selben Zeit kam mir mein Verstand wieder, und zur Ehre meines Königtums kamen meine Herrlichkeit und mein Glanz mir wieder; und meine Räte und meine Gewaltigen suchten mich auf, und ich wurde wieder in mein Königtum eingesetzt, und ausnehmende Größe wurde mir hinzugefügt.

כָּעֵן	אֲנִי	נְבוּכַדְנֶצַּר	מְשַׁבַּח	וּמְרוֹמָם	וּמְהַדְרִי	לְמֶלֶךְ	שָׁמַיָּא	דִּי	כָּל־
jetzt	ich	Nebukadnezar	[מְשַׁבַּח]	[וּמְרוֹמָם]	[וּמְהַדְרִי]	dem-Koenig	Himmel	welcher	alle
H3705		H5020	H7624	H7313	H1922	H4430	H8065	H1768	H3606
מַעְבְּדוּהִי	קִשְׁט	וְאַרְחָתָהּ	דִּין	וְדִי	מַהֲלָכִין	בְּגִנָּה	יָכֹל	לְהַשְׁפִּילָהּ:	פ
[מַעְבְּדוּהִי]	[קִשְׁט]	[וְאַרְחָתָהּ]	[דִּין]	und-welcher	[מַהֲלָכִין]	[בְּגִנָּה]	koennen	[לְהַשְׁפִּילָהּ]	(*)
H4567	H7187	H0735	H1780	H1768	H1981	H1467	H3202	H8214	

Nun rühme ich, Nebukadnezar, und erhebe und verherrliche den König des Himmels, dessen Werke allesamt Wahrheit und dessen Wege Recht sind, und der zu erniedrigen vermag, die in Hoffart wandeln.